

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 16 JUILLET 2012 MONDAY, JULY 16TH, 2012,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière adjointe	Marielle Dupuis	Deputy-Clerk

M. Raymond Lalande a justifié son absence. Mr. Raymond Lalande has justified his absence.

Résolution / Resolution no 399-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 400-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant :

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable:

Retirer : Item 6.1 – ces procès verbaux ont été adoptés antérieurement;

Remove : Item 6.1 – these minutes were previously adopted;

Ajouter : Item 13.5 – T. Stewart – demande pour un prêt de drainage.

Add: Item 13.5 – T. Stewart – tile drainage loan application.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 401-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée ordinaire tenue le 9 juillet 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Regular meeting held on July 9th, 2012.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.2

Comité des loisirs de *Cambridge Forest Estates*

Comité des loisirs de Cambridge Forest Estates

Résolution / Resolution no 402-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DES LOISIRS DE
CAMBRIDGE FOREST ESTATES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité des loisirs de *Cambridge Forest Estates*, du 27 mars 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DES LOISIRS DE
CAMBRIDGE FOREST ESTATES

Be it resolved that the minutes of the *Comité des loisirs de Cambridge Forest Estates* dated March 27th, 2012 be filed as presented.

Carried

6.3 et/and 6.4

Comité du parc de Limoges

Comité du parc de Limoges

Résolution / Resolution no 403-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du parc de Limoges, du 17 avril et du 15 mai 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Be it resolved that the minutes of the *Comité du parc de Limoges* dated April 17th and May 15th, 2012 be filed as presented.

Carried

6.5 et/and 6.6

Comité des loisirs de St-Bernardin***Comité des loisirs de St-Bernardin*****Résolution / Resolution no 404-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DES LOISIRS DE ST-
BERNARDIN

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité des loisirs de St- Bernardin, du 11 avril et du 9 mai 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DES LOISIRS DE ST-
BERNARDIN

Be it resolved that the minutes of the *Comité des loisirs de St-Bernardin* dated April 11th and May 9th, 2012 be filed as presented.

Carried

6.7 et/and 6.8

Comité du parc Gagnon***Comité du parc Gagnon*****Résolution / Resolution no 405-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU PARC GAGNON

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du parc Gagnon, du 24 avril et du 22 mai 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU PARC GAGNON

Be it resolved that the minutes of the *Comité du parc Gagnon* dated April 24th and May 22nd, 2012 be filed as presented.

Carried

6.9, 6.10 et/and 6.11

Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore**Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore****Résolution / Resolution no 406-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DU COMITÉ DE GESTION DU CENTRE RÉCRÉATIF DE ST-ISIDOREADOPTION OF MINUTES OF THE COMITÉ DE GESTION DU CENTRE RÉCRÉATIF DE ST-ISIODRE

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore, du 14 mars, du 26 avril et du 31 mai 2012, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes of the *Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore* dated March 14th, April 26th and May 31st, 2012 be filed as presented.

Adoptée

Carried

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

7.1

Mme Mary J. McCuaig re : politique sur la sécurité des sites de construction**Ms. Mary J. McCuaig re: construction site safety policy**

Deux corrections mineures seront apportées à la politique.

Two small corrections will be made to the policy.

Résolution / Resolution no 407-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

POLITIQUE DE SÉCURITÉ SUR LES SITES DE CONSTRUCTIONCONSTRUCTION SITE SAFETY POLICY

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la politique de sécurité sur les sites de construction.

Be it resolved that Council approve the construction site safety policy.

Adoptée

Carried

7.2

M. Marc Legault**Mr. Marc Legault****i) Vente d'une camionnette Ford 1996****i) Sale of a 1996 Ford Pick-up**

Résolution / Resolution no 408-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 10 juillet 2012 concernant la vente d'une camionnette Ford 1996.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approve the recommendation from the Director of Public Works dated July 10th, 2012 concerning the sale of a 1996 Ford Pick-up.

Carried

ii) Traitement antirouille**ii) Rust control treatment****Résolution / Resolution no 409-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 10 juillet 2012 concernant le traitement antirouille.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approve the recommendation from the Director of Public Works dated July 10th, 2012 concerning the rust control treatment.

Carried

7.3

Mme Jocelyn Ferguson re : statistiques – site Web municipal

Les statistiques du site Web municipal furent présentées.

Mrs. Jocelyn Ferguson re: municipal Web site statistics

The municipal Web site statistics were presented.

DÉLÉGATION DELEGATION

10.1

Mme Naomi Langlois-Anderson, Conservation de la Nation sud re : programmes aquatiques

Mme Langlois-Anderson présente les programmes et les projets du département de la faune et de la flore de la Conservation de la Nation sud.

Mrs. Naomi Langlois-Anderson, South Nation Conservation Authority re: aquatic programs

Mrs. Langlois-Anderson presented the programs and projects of the South Nation Conservation Authority Flora and Fauna.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1
Règlement 110-2012

By-law 110-2012

Résolution / Resolution no 410-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 110-2012

BY-LAW NO. 110-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 110-2012 étant un règlement relatif à la désignation de terrains non assujettis à la réglementation de partie de lot, applicable au lot 24 S/S rue Mabel, plan H.O. Wood 1886, décrit comme les parties 1 à 6 du plan 50R-10060, et portant les numéros civiques 142, 144, 146 et 148 rue Mabel soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 110-2012 being a by-law for the designation of lands not subject to Part Lot Control for Lot 24 S/S Mabel Street, Plan H.O. Wood 1886, being described as Parts 1 to 6 on Plan 50R-10060 and bearing civic numbers 142, 144, 146 and 148 Mabel Street be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

***Clothing Donations* re : permission pour installer des boîtes pour des vêtements**

Aucune action.

Clothing Donations re: permission to install bins for clothing

No action.

13.2

Le Conseil de l'Association des Débrouillards de l'Ontario (Le Genesis) re : don

Le Conseil de l'Association des Débrouillards de l'Ontario (Le Genesis) re: donation

Résolution / Resolution no 411-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – LE CONSEIL DE
 L'ASSOCIATION DES
 DÉBROUILLARDS DE L'ONTARIO (LE
 GENESIS)

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Conseil de la Société d'Alzheimer de Cornwall pour le Conseil de l'Association des débrouillards de l'Ontario (Le Genesis), pour l'activité « Pause Café », au montant de 100,00 \$, provenant du compte de don du quartier 4.

Adoptée

DONATION – LE CONSEIL DE
 L'ASSOCIATION DES
 DÉBROUILLARDS DE L'ONTARIO (LE
 GENESIS)

Be it resolved that Council approve giving a donation to the Cornwall Alzheimer Society on behalf of the *Conseil de l'Association des débrouillards de l'Ontario (Le Genesis)*, for the "Coffee Break" activity, in the amount of \$100.00, from Ward 4 donation account.

Carried

13.3

Isabelle Sabourin re : heure de fermeture d'un bar

Isabelle Sabourin re: closing hour of a bar

Résolution / Resolution no 412-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

EXEMPTION POUR L'HEURE DE
 FERMETURE DU BAR

Qu'il soit résolu le Conseil approuve la demande d'Isabelle Sabourin pour fermer le bar du Centre récréatif de St-Isidore à 2 h le 20 octobre 2012 pour une réception de mariage;

Qu'il soit aussi résolu qu'un goûter soit servi en soirée.

Adoptée

EXEMPTION TO CLOSING HOUR OF
 THE BAR

Be it resolved that Council approve the request from Isabelle Sabourin to close the bar of the *Centre récréatif de St-Isidore* at 2:00 a.m. on October 20th, 2012 for a wedding reception;

Be it further resolved that a lunch be served during the evening.

Carried

13.4

Signature d'une entente entre La Nation et la Fabrique Laitière re : contribution – jeux d'eau à St-Isidore

Signature of an agreement between The Nation and *Fabrique Laitière* re: contribution – St.Isidore Splash Pad

Résolution / Resolution no 413-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ENTENTE – CONTRIBUTION POUR
LES JEUX D'EAU À ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente entre La Nation et la Fabrique Laitière concernant une contribution pour les jeux d'eau à St-Isidore.

Adoptée

AGREEMENT – CONTRIBUTION TO
THE ST.ISIDORE SPLASH PAD

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the agreement between The Nation and *Fabrique Laitière* concerning a contribution to the St.Isidore Splash Pad.

Carried

13.5

Tim Stewart et Jeanne Vachon re : demande pour un prêt de drainage **Tim Stewart and Jeanne Vachon re: application for a tile drainage loan**

Résolution / Resolution no 414-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DEMANDE POUR UN PRÊT DE
DRAINAGE

Attendu qu'une demande pour un prêt de drainage a été reçue le 12 juillet 2012 de Tim Stewart et Jeanne Vachon, propriétaires du lot A, concession 14 de l'ancien canton de Plantagenet sud pour la somme de 19 500,00 \$ étant 75% de 26 030,00 \$;

Qu'il soit résolu que cette demande soit acceptée au montant de 19 500,00 \$ selon les termes du Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales.

Adoptée

APPLICATION FOR A TILE DRAINAGE
LOAN

Whereas an application for a tile drainage loan was received on July 12th, 2012 from Tim Stewart and Jeanne Vachon, owners of Lot A, Concession 14 of the former Township of South Plantagenet for the sum of \$19,500.00 being 75% of \$26,030.00;

Be it resolved that this application be accepted in the amount of \$19,500.00 following the terms of the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de *Golder Associates*

Une mise à jour des dossiers de *Golder Associates* fut présentée.

Report from *Golder Associates*

A file update from *Golder Associates* was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 415-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 16 juillet 2012 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the July 16th, 2012 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 416-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 111-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 111-2012 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 16 juillet 2012 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 111-2012

Be it resolved that By-law no. 111-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of July 16th, 2012 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 417-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ajournée à 18 h 20.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting
be adjourned at 6:20 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk